



---

**Membres de la distribution**

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)





























































344  
00:27:53 --> 00:27:54  
pour l'eau.

345  
00:27:56 --> 00:27:57  
Ce n'était pas gratuit.

346  
00:27:58 --> 00:28:00  
Tu me revaudras ça demain.

347  
00:28:18 --> 00:28:20  
- Dépêchez-vous.  
- Tout est en bon état, cette fois.

348  
00:28:21 --> 00:28:23  
Je veux le prix maximum.

349  
00:28:33 --> 00:28:35  
Vite. Le bateau est déjà là.

350  
00:28:52 --> 00:28:52  
Dites-le-moi.

351  
00:28:53 --> 00:28:54  
Quel est le prochain jeu ?

352  
00:28:54 --> 00:28:56  
On ne le sait pas encore.

353  
00:28:56 --> 00:28:58  
Comment ça ?

354  
00:28:59 --> 00:29:00  
Vous ne le savez pas ?

355  
00:29:00 --> 00:29:01  
On ne nous a encore rien dit.

356  
00:29:02 --> 00:29:03  
Alors demandez à votre patron.

357

00:29:04 --> 00:29:06  
Vous devez bien avoir un responsable !

358  
00:29:06 --> 00:29:08  
S'il le savait, il nous l'aurait déjà dit.

359  
00:29:08 --> 00:29:11  
- Il doit y avoir une raison.  
- C'est votre problème.

360  
00:29:12 --> 00:29:14  
J'ai fait ce que vous m'avez demandé.

361  
00:29:15 --> 00:29:16  
Je veux le savoir tout de suite !

362  
00:29:16 --> 00:29:18  
Sois patient !

363  
00:29:18 --> 00:29:20  
Je te le dirai avant que ça commence.

364  
00:29:21 --> 00:29:22  
Arrêtez vos conneries !

365  
00:29:42 --> 00:29:43  
Tu attends quoi ?

366  
00:29:43 --> 00:29:45  
Aide-moi.

367  
00:30:28 --> 00:30:30  
- Calme-toi.  
- Je dois savoir pour le prochain jeu.

368  
00:30:30 --> 00:30:32  
Sinon, ils me tueront ce soir.

369  
00:30:32 --> 00:30:35  
Tu n'arriveras à rien comme ça.  
Donne-nous du temps.

370

00:30:35 --> 00:30:38  
Vous croyez que je vais me fier  
à des ordures ?

371

00:30:38 --> 00:30:39  
Tu es bien obligé !

372

00:30:39 --> 00:30:40  
Vas-y, maintenant.

373

00:30:42 --> 00:30:43  
Et toi,

374

00:30:43 --> 00:30:45  
tu restes avec moi jusqu'à son retour.

375

00:30:46 --> 00:30:48  
C'est encore plus dangereux  
si on reste ici.

376

00:30:48 --> 00:30:50  
On doit rentrer  
avant le comptage du matin.

377

00:30:50 --> 00:30:52  
Ce n'est pas mon problème, putain !

378

00:30:53 --> 00:30:57  
Je n'y retourne pas  
avant de savoir quel est le prochain jeu.

379

00:30:57 --> 00:30:59  
D'accord. Calme-toi.

380

00:31:00 --> 00:31:02  
Va trouver quel sera le prochain jeu.

381

00:31:04 --> 00:31:05  
D'accord.

382

00:31:11 --> 00:31:11



Attends !

383

00:31:12 --> 00:31:14

Il te faut la clé.

384

00:31:14 --> 00:31:17

La clé pour aller à l'étage  
se trouve dans ma poche droite.

385

00:31:18 --> 00:31:20

N'essayez pas de faire le malin.

386

00:31:20 --> 00:31:21

Pas du tout.

387

00:31:21 --> 00:31:24

Il en a besoin  
pour entrer dans la salle de contrôle.

388

00:31:24 --> 00:31:26

Si tu ne me fais pas confiance,  
tu n'as qu'à la lui donner.

389

00:32:07 --> 00:32:08

N'y touche pas.

390

00:32:08 --> 00:32:10

- C'est une bombe.  
- Une bombe ?

391

00:32:10 --> 00:32:13

Ce passage a été conçu pour les VIP  
au cas où ils devraient s'échapper.

392

00:32:14 --> 00:32:15

Une fois sortis,

393

00:32:15 --> 00:32:18

ils déclenchent la bombe  
pour ne laisser aucune trace.

394

00:32:18 --> 00:32:21

Qui sont ces VIP ?

395

00:32:22 --> 00:32:23  
Ça ne nous regarde pas.

396

00:32:45 --> 00:32:46  
Numéro 29.

397

00:32:57 --> 00:32:59  
Alerte. Le médecin s'est échappé.

398

00:33:05 --> 00:33:06  
Merde.

399

00:33:21 --> 00:33:22  
Putain.

400

00:33:42 --> 00:33:44  
Pourquoi veux-tu savoir qui sont les VIP ?

401

00:33:46 --> 00:33:48  
Je leur suis reconnaissant

402

00:33:49 --> 00:33:51  
pour notre matériel de plongée  
et ce passage.

403

00:33:52 --> 00:33:54  
Ils ont tout soigneusement préparé.

404

00:33:54 --> 00:33:56  
Tu es devenu bien plus curieux,

405

00:33:56 --> 00:33:59  
et ta voix semble avoir changé.

406

00:33:59 --> 00:34:00  
Montre-moi ton visage.

407

00:34:02 --> 00:34:04  
C'est obligé ?

408

00:34:07 --&gt; 00:34:09

Dois-je te tuer pour le voir ?

409

00:34:21 --&gt; 00:34:22

Qui es-tu ?

410

00:34:33 --&gt; 00:34:34

Montre-moi ton visage.

411

00:34:36 --&gt; 00:34:38

Dois-je te tuer pour le voir ?

412

00:34:58 --&gt; 00:34:59

Ne vous approchez pas !

413

00:35:01 --&gt; 00:35:03

Calme-toi. On peut arranger ça.

414

00:35:03 --&gt; 00:35:04

Comment allez-vous arranger ça ?

415

00:35:06 --&gt; 00:35:07

En me tuant ?

416

00:35:07 --&gt; 00:35:08

Réfléchis-y.

417

00:35:08 --&gt; 00:35:10

Pourquoi je te tuerais ?

418

00:35:10 --&gt; 00:35:12

Ça compliquerait les choses.

419

00:35:12 --&gt; 00:35:14

Elles se sont déjà compliquées.

420

00:35:14 --&gt; 00:35:16

Votre ami est mort.

421

00:35:16 --> 00:35:17  
Ce n'était pas mon ami.

422  
00:35:17 --> 00:35:21  
Je jetterai son corps dans l'incinérateur  
et je le brûlerai.

423  
00:35:22 --> 00:35:24  
Il ne restera aucune trace.

424  
00:35:25 --> 00:35:27  
On aura de gros problèmes  
si un joueur disparaît,

425  
00:35:27 --> 00:35:30  
mais personne ne prêtera attention  
à un soldat qui a disparu.

426  
00:35:33 --> 00:35:34  
Qui suis-je ?

427  
00:35:35 --> 00:35:37  
Ce n'est pas ce qui est important.

428  
00:35:42 --> 00:35:46  
Ce qui est important, c'est l'identité  
de l'homme à qui vous avez fait ça.

429  
00:35:48 --> 00:35:49  
Le zombie.

430  
00:35:50 --> 00:35:53  
L'homme avec un seul rein  
qui s'est réveillé sur la table.

431  
00:35:54 --> 00:35:56  
Tu sais où se trouve son autre rein ?

432  
00:35:57 --> 00:35:58  
Ici.

433  
00:35:59 --> 00:36:00

Il est en moi.

434

00:36:02 --> 00:36:04

Il me l'a donné.

435

00:36:06 --> 00:36:07

- Cet homme est mon frère !

- Non !

436

00:36:10 --> 00:36:11

C'était une femme.

437

00:36:12 --> 00:36:13

Une femme.

438

00:36:13 --> 00:36:14

Ce n'était pas un homme.

439

00:36:14 --> 00:36:17

Je te promets de trouver  
ce qu'est le prochain jeu.

440

00:36:17 --> 00:36:19

Si tu ne t'arrêtes pas  
et que tu te fais prendre,

441

00:36:20 --> 00:36:22

on mourra tous les deux pour rien.

442

00:36:22 --> 00:36:23

Fais-moi confiance.

443

00:36:24 --> 00:36:28

- Il nous reste une chance.  
- Comment je peux vous faire confiance ?

444

00:36:45 --> 00:36:46

Tu vois ?

445

00:36:47 --> 00:36:49

Je ne suis qu'un homme, comme toi.

446  
00:37:03 --> 00:37:04  
Oui.

447  
00:37:04 --> 00:37:07  
Tout ce que tu as à faire,  
c'est de retrouver les autres.

448  
00:37:07 --> 00:37:09  
Si tu rentres avant la fin de la nuit,

449  
00:37:11 --> 00:37:12  
toi et moi, on vivra.

450  
00:37:19 --> 00:37:21  
Alors, que dois-je faire ?

451  
00:37:25 --> 00:37:26  
Écoute-moi, doc.

452  
00:37:33 --> 00:37:35  
D'abord, tu dois te débarbouiller.

453  
00:37:40 --> 00:37:42  
Je dis la vérité.

454  
00:37:43 --> 00:37:44  
C'était une femme.

455  
00:37:44 --> 00:37:46  
Comment je peux te croire ?

456  
00:37:46 --> 00:37:48  
Avant de l'ouvrir,

457  
00:37:50 --> 00:37:52  
on l'a baisée à tour de rôle.

458  
00:37:53 --> 00:37:55  
On aurait fait ça si c'était un mec ?

459

00:37:55 --> 00:37:58  
Si tu ne me crois pas,  
va vérifier la liste.

460  
00:37:58 --> 00:38:00  
- La liste ?  
- Il y a une liste des joueurs.

461  
00:38:01 --> 00:38:02  
Avec leurs renseignements personnels.

462  
00:38:02 --> 00:38:05  
- Il y a même leurs dossiers médicaux.  
- Où ça ?

463  
00:38:09 --> 00:38:10  
Tout en haut de l'échelle,

464  
00:38:11 --> 00:38:12  
dans la salle du leader.

465  
00:38:12 --> 00:38:13  
Du leader ?

466  
00:38:13 --> 00:38:15  
Tu l'as vu.

467  
00:38:15 --> 00:38:17  
Il porte un masque différent.

468  
00:38:26 --> 00:38:30  
Je t'aiderai à retrouver ton frère.

469  
00:38:31 --> 00:38:34  
Je te donnerai tout l'argent  
que j'ai gagné avec la vente d'organes !

470  
00:38:36 --> 00:38:38  
On formera une équipe...

471  
00:38:54 --> 00:38:58  
Tu peux vendre les organes des morts,

tu peux même les manger si tu veux,

472

00:38:58 --> 00:39:00  
je m'en fous.

473

00:39:00 --> 00:39:02  
Cependant,

474

00:39:02 --> 00:39:04  
tu as dérogé au principe  
le plus important de cet endroit.

475

00:39:09 --> 00:39:10  
L'égalité.

476

00:39:11 --> 00:39:14  
Tout le monde joue  
sur le même pied d'égalité.

477

00:39:15 --> 00:39:18  
Ici, les joueurs jouent à la loyale  
dans les mêmes conditions.

478

00:39:19 --> 00:39:22  
Ces gens ont souffert de l'inégalité  
et de la discrimination du monde,

479

00:39:23 --> 00:39:26  
et nous leur donnons une dernière chance  
de se battre à la loyale.

480

00:39:27 --> 00:39:29  
Mais toi,

481

00:39:29 --> 00:39:30  
tu as enfreint ce principe.

482

00:39:33 --> 00:39:35  
Je suis désolé.

483

00:40:26 --> 00:40:26  
Monsieur,



484  
00:40:27 --> 00:40:28  
on en a trouvé un autre.

485  
00:41:34 --> 00:41:36  
C'est le numéro 28.

486  
00:41:36 --> 00:41:37  
Il y en a un autre,

487  
00:41:38 --> 00:41:39  
celui qui a tué celui-là.

488  
00:41:40 --> 00:41:42  
Il s'est peut-être déjà enfui en mer.

489  
00:41:45 --> 00:41:47  
Toutes les bouteilles d'oxygène sont là.

490  
00:41:47 --> 00:41:48  
Il est toujours là.

491  
00:41:49 --> 00:41:50  
Trouvez-le.

492  
00:43:37 --> 00:43:40  
LISTE DES JOUEURS, 1999

493  
00:44:13 --> 00:44:16  
LISTE DES JOUEURS 1  
ARCHIVES CALAMAR A12

494  
00:44:42 --> 00:44:43  
Le numéro 29 a aussi disparu.

495  
00:44:44 --> 00:44:45  
Trouvez-le.

496  
00:44:46 --> 00:44:48  
Il n'apparaît pas  
sur les caméras de sécurité.

497

00:44:53 --&gt; 00:44:54

Il est forcément quelque part.

498

00:45:01 --&gt; 00:45:05

Que tous les joueurs se mettent  
en rangs au centre de la pièce.

499

00:45:05 --&gt; 00:45:07

Je répète.

500

00:45:07 --&gt; 00:45:08

Rassemblez-vous au milieu.

501

00:45:09 --&gt; 00:45:11

... mettent en rangs au centre de la pièce.

502

00:45:14 --&gt; 00:45:15

Bougez-vous.

503

00:45:15 --&gt; 00:45:18

Putain. C'est quoi ce bordel, cette fois ?

504

00:45:21 --&gt; 00:45:23

Chef, le médecin...

505

00:45:26 --&gt; 00:45:27

Lève-toi.

506

00:45:29 --&gt; 00:45:30

Lève-toi.

507

00:45:33 --&gt; 00:45:33

Tout de suite !

508

00:45:34 --&gt; 00:45:36

Cet homme est très malade.

509

00:45:54 --&gt; 00:45:58

NOM : SEONG GI-HUN

510  
00:46:27 --> 00:46:31  
SIXIÈME TOUR  
LISTE DES VAINQUEURS

511  
00:46:33 --> 00:46:35  
JEUX DU CALAMAR 2015  
JOUEUR 132 : HWANG IN-HO

512  
00:46:35 --> 00:46:36  
Hwang In-ho.

513  
00:46:43 --> 00:46:44  
L'année 2015.

514  
00:46:44 --> 00:46:46  
LISTE DES JOUEURS 1, 2015

515  
00:46:51 --> 00:46:52  
Numéro 132...

516  
00:47:01 --> 00:47:02  
NOM : HWANG IN-HO.

517  
00:47:04 --> 00:47:06  
Mon frère.

# SQUID GAME



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.